

Advertorial



耶穌的死與所有宗教家的死不同

我從小就相當注意宗教界的偉人。這些宗教家有別於普通人，他們有著卓越的生活、偉大的榜樣、崇高的思想、極具吸引力的才學，所以我自小深入思想這些宗教家、文化學者、偉大哲學家的思想，以及他們之所以偉大的原因。中國有兩位聖人，一位是孔子（553-479 B.C.），另一位是老子（571-471 B.C.）。孔子說：「吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳順，七十而從心所欲，不踰矩。」孔子把人分成兩種——偉大的人，叫做君子；沒有價值的人，叫做小人。君子注意的都是大事，小人講的每天都是沒有用的事。孔子嚴謹地教導我們不要一天到晚要求別人，而是要嚴謹地要求自己，這才是人上人。孔子說：「君子喻於義，小人喻於利。」（《論語·里仁》）孔子告訴我們小人只注意自己的利益，偉大的思想真正普世的公理。孔子說小人一天到晚責備別人，偉大的人一天到晚要求自己。

律不公，於是他騎著一頭水牛慢慢走到城外，拿著一支笛子，一面吹著笛，一面騎著水牛。看門的問：「老人家，你是誰？你騎著水牛要到哪裡啊？我好像見過你。你是不是老子？」老子承認他就是老子。於是那人再問：「老人家，你要去哪裡？」老子說：「我今天離開這座城，就永遠不回来了。我要到山上靜坐修養，走完人生最後的路程。我要明白人生的意義是什麼。」那人說：「不行啊！你是偉大的

的人，因為他太偉大了。蘇格拉底所想的、所行的不是普通人所能明白的。舉個例子：蘇格拉底如果見到一個警察，他問：「先生，你是做什麼的？」「我是警察。」「警察是做什麼的呢？」「警察是治理社會的。」「為什麼社會需要治理呢？」「為了使社會有紀律，我來管他們。」「你以為他們不能管自己嗎？」「他們常常亂來，不守規矩。」蘇格拉底說：「你有什麼資格為別人定規矩？」「這是我

的，警察也很多亂來的。這些人是沒有資格做警察、法官、總統的」。蘇格拉底說：「你最重要的是認識你自己。你不要以為你什麼都懂，你什麼都不懂，你懂做我們的老師呢？有人說你是世界上最聰明的人。請問你究竟知道什麼，使你成為世界上最聰明的人？」蘇格拉底說：「我什麼都不知道，我只知道一件事情就變成最聰明的人！」蘇格拉底

深入研究，你好好思想曾來沒有犯罪的耶穌，他是誰？妳看妳丈夫，你看你太太，你看你父親，你會發現每一個人都有罪，但是你找不到耶穌的罪。耶穌死的時候，與孔子、老子、蘇格拉底、釋迦牟尼、穆罕默德不同的地方在哪裡？老子八十多歲離開兩谷關不回來，孔子七十二歲離開世界，釋迦牟尼八十歲離開世界，蘇格拉底七十歲離開世界，亞伯拉罕一百七十五歲離開世界，摩西一百二十歲離開世界，這些人

了，我現在什麼都沒有成就就死了」，但耶穌說什麼呢？耶穌在十字架上說：「成了。」上帝的旨意耶穌遵行了，赦罪的救恩耶穌成就了，撒旦的權柄耶穌打敗了，天上的門耶穌打開了，地獄的邪惡耶穌擊碎了，「罪人啊！你可以回來。凡要得救恩的人可以到我這裡來，我成就了」。耶穌所成就的，不是孔子、老子、蘇格拉底、釋迦牟尼、穆罕默德所成就的，他們死了就完了，耶穌死了，卻是把撒旦打敗了，完成上帝的救恩，把天上的門打開來了。耶穌基督死的那一天，他到十字架上信他的強盜說：「我實實在在告訴你，你與我今天要在樂園了」。

沒有人成就耶穌所成就的。你認識耶穌嗎？你認為他的死是平常的嗎？從來沒有人像耶穌這樣，生的時候，什麼都沒有，死的時候，什麼都沒有，可是耶穌成為救主，賜下赦罪的恩典、重生的新生命。今天我要問：「你願意歸向上帝嗎？你願意愛耶穌基督、接受他嗎？」藉著耶穌，我們能夠上天堂，我們成為上帝所擁有的。你願意嗎？你不是回答我，你是回答你的上帝。

備註：印尼歸正福音教會PIK分堂誠摯邀請居住PIK區域的朋友，參加我們主日崇拜的聚會，與週間的查經會、禱告會，一起追求靈性的長進。地址：The Suites Tower- Lantai 11 Suite 02, Jl. Boulevard Pantai Indah Kapuk No.1 Kav. OFS (PIK1), Jakarta Utara 14470.



老師，如果你走了，我們很多事情還不懂。請你寫下你的智慧，告訴我怎樣做人。」「把紙給我，我把筆給我。」他們把紙、筆交給他，「請你寫吧！」老子就坐下來，磨了墨，沾了墨，一個字、一個字寫下來，「道可道，非常道。名可名，非常名。」（《道德經》）。我每次想到老子就非常驚嘆，因為他是一個偉人。

的責任，政府給我的工作。」「什麼叫做政府？」「管理百姓的上層。」「這些政府管別人，它自己會不會管自己？」「有時候自己會管自己。」「所以教人規矩的，自己常常犯規矩。警察自己常常走錯路，卻叫別人走正路。」蘇格拉底一問再問，問到警察最後沒有辦法回答，「你一直問要做什麼？」「你以為你什麼都懂，其實你什麼都不懂。政府以為自己很厲害，其實是亂來一場。」很多人醒過來了，「原來政府也有不好的，原來法官也有不公義

說：「我只懂一件事，就是我什麼都不懂。」

還有一個人，耶穌。耶穌是哲學家嗎？他比所有哲學家更大。耶穌是宗教家嗎？他比所有宗教家更大。耶穌是道德家嗎？他比所有道德家更大。耶穌講過其他人不可講的話。耶穌說：「我來了，是要拯救世人。」老子可以講嗎？孔子可以講嗎？釋迦牟尼可以講嗎？穆罕默德可以講嗎？沒有人可以講這話。耶穌說：「你們中間誰能指證我有罪呢？」（約8:46）你注意看，

都有很長的年日、很久的歲月宣講他們的教義。耶穌不一樣。耶穌三十三歲就被釘在十字架上，沒有宗教家比耶穌更年輕就離開世界。孔子、老子、蘇格拉底死前，已經講了很多他們的道理、人生的經驗。

耶穌死前，他只用了三年半教訓別人。耶穌死的時候沒有寫過一首詩歌，沒有建過一間學校，沒有組織一支的軍隊，沒有建過一間禮拜堂。耶穌死的時候，沒有留下一塊錢。耶穌被釘十字架的時候，他應該說：「完

我很尊重孔子，我也很尊重老子。老子道德倫理的教訓沒有孔子那麼偉大，但老子對上帝永遠的道的了解勝過孔子。當年老的老子看見當時的政治、社會、文化走錯路，道德敗壞，法

約在兩千五百年前，有一個西方人是我所最尊重的，這個人住在希臘，這個人是人類不可以

临近最新漫威电影上映 壳牌印尼和迪士尼缔结合作

【本报讯】壳牌印尼公司和华特迪士尼公司缔结合作关系，欢迎漫威工作室（Marvel Studios）的最新电影《奇异博士在疯狂多元宇宙》（Doctor Strange in the Multiverse of Madness）上映。此项合作旨在通过特别促销活动，为印尼壳牌客户和漫威粉丝提供精彩和

难忘的体验。久待最新电影的每位顾客，可参加各种有趣的活动来赢得壳牌独家奖品甚至到纽约旅行。此项特别促销活动于2022年4月1日至6月15日在雅加达-茂物-德博-丹格朗-勿加西、西爪省、东爪省和苏北省所有壳牌加油站有

效。壳牌印尼移动经理迪安（Dian Andyasuri）说：“我们很高兴与华特迪士尼公司合作，该公司向世界社区展示的最新娱乐节目，不断提供创新的突破。”迪安于周二（2022年4月19日）在新闻发布会中说：“这种创新精神

符合我们的愿望，与华特迪士尼公司的首次合作，是我们承诺为壳牌忠实客户带来新的体验。通过我们独有的促销计划，为壳牌加油站的客户提供参观场所，希望壳牌忠实客户获得壳牌燃料中Dynaflex技术的额外动力。”（松鹤）

歡迎惠登 Happy Chinese New Year 2022 Year Of Tiger

迷霧廣告

電話: 021-6266482, 021-6009088 廣告郵箱: guojiaobao_kitong@gmail.com 廣告部傳真: 021-6261866

SAMYANG INDONESIA

三陽簽證服務

- 簽證辦理 簽證延期
- 多次往返簽證
- 工作簽證KITAS/KITAP
- 申請外國投資公司
- 機票、酒店、旅遊
- 人力資源招聘

聯繫: 021-22664482, 22664480
081289992622, 081296000886

迷霧廣告

迷你廣告 刊登10次 更便宜

- Mini 01 - Rp.44000
- Mini 02 - Rp.88000
- Mini 03 - Rp.132000
- Mini 04 - Rp.180000

詳情請聯絡廣告部
021-626 5566
021-600 9088

印尼米拉務 2 × 225MW 燃煤发电项目

Proyek PLTU Batubara 2*225MW Meulaboh Indonesia

化学药品采购招标公告

Pengumuman tender pengadaan bahan kimia

1. 招标条件 1. Syarat Peserta Lelang

本招标项目印尼米拉務2×225MW燃煤发电项目，招标人为大唐米拉務发电有限公司。招标项目资金来自企业自有资金及商业贷款。该项目已具备招标条件，现对化学药品采购进行公开招标。Proyek ini adalah proyek pembangkit listrik batubara 2 × 225MW Meulaboh Indonesia, tender adalah PT Meulaboh Power Generation. Dana proyek lelang dari dana perusahaan serta pinjaman komersial. Proyek ini telah memenuhi persyaratan tender, sekarang secara terbuka mengajukan tender untuk pengadaan bahan kimia.

2. 项目概况与招标范围 2. Deskripsi Proyek dan Ruang Lingkup Pelanggaran

2.1 项目的建设地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉務县 2.1 Lokasi konstruksi proyek: Kabupaten Meulaboh, Distrik Darussalam, Aceh, Sumatera Utara, Indonesia
 2.2 项目的建设规模：2 × 225MW 亚临界机组 2.2 Skala Konstruksi Proyek: Satuan subkritis 2*225MW
 2.3 项目的建设工期：2019年12月-2023年9月 2.3 Masa konstruksi proyek: Desember 2019-September 2023
 2.4 物资（标段）招标编号：MPG2022-002 2.4 Nomor tender untuk bahan (bagian penawaran): MPG2022-002
 2.5 物资（标段）名称：化学药品采购 2.5 Nama bahan (bagian penawaran): pengadaan bahan kimia
 2.6 物资（标段）数量：详见技术文件 2.6 Jumlah bahan (bagian penawaran): lihat dokumen teknis
 2.7 物资（标段）技术规格：详见技术文件 2.7 Spesifikasi dan teknis bahan (bagian penawaran): lihat dokumen
 2.8 物资（标段）交货地点：印尼苏门答腊岛北部亚齐省达鲁萨兰特区米拉務县工地现场 2.8 Tempat Penyerahan Barang (Tahap Lelang): Lapangan proyek di Meulaboh DJP Nanggroe Aceh Darussalam Sumatera Utara
 2.9 物资（标段）交货期：2.9 Tanggal penyerahan bahan (bagian penawaran):
 2.9.1 化学运行药品，合同签订后40天或满足项目需求；2.9.1 Untuk bahan operasi kimia, tanggal penyerahan adalah 40 hari setelah penandatanganan kontrak atau memenuhi kebutuhan proyek;
 2.9.2 化学化验药品，合同签订后20天或满足项目需求。2.9.2 Untuk bahan uji kimia, tanggal penyerahan adalah 20 hari setelah penandatanganan kontrak atau memenuhi kebutuhan proyek
 2.10 供货范围：2.10 Ruang Lingkup Penyerahan:
 2.10.1 化学运行药品共19项，用于印尼米拉務2 × 225MW 燃煤发电项目化学水处理及废水处理系统及机组启动，主要包括絮凝剂、助凝剂、酸、碱、亚硫酸氢钠、反渗透阻垢剂、柠檬酸、次氯酸钠、循环水阻垢剂、用于海水预处理加药、生活水系统、海水淡化加药、机组加药、废水集中处理及循环水加药等系统。2.10.1 Sebanyak 19 bahan operasi kimia, yang digunakan untuk sistem pengolahan air kimia dan pengolahan air limbah dan start-up unit mesin untuk proyek pembangkit listrik batubara 2 × 225 MW Meulaboh Indonesia, Utamanya meliputi flokulan, koagulan, asam, basa, NaHSO₃, penghambat kerak osmosis terbalik, C6H8O7, NaClO, penghambat kerak air daur ulang, yang digunakan untuk dosis sistem pra-pemrosesan air laut, sistem air kehidupan, dosis desalinasi air laut, dosis unit mesin, pengolahan terpusat air limbah dan dosis air daur ulang dan sistem lain.
 2.10.2 化学化验药品共199项，主要用于化学水质分析、油质分析及煤质分析。2.10.2 Sebanyak 199 bahan uji kimia, terutama digunakan untuk analisis kualitas air kimia, analisis kualitas minyak dan analisis kualitas batubara.

3. 投标人资格要求 3. Syarat Kualifikasi Peserta Lelang

3.1 合格投标人及其投标产品须满足如下通用资格要求：3.1 Peserta lelang dan produk lelangnya harus memenuhi syarat-syarat kualifikasi sebagai berikut:
 3.1.1 投标人须具有独立法人资格，提供相应注册文件。3.1.1 Peserta lelang harus memiliki kualifikasi kepribadian hukum independen. Berikan dokumen pendaftaran yang sesuai.
 3.1.2 投标人须具备在人员、设备、资金等方面具有保障如期交货等承担招标项目的的能力。除特别说明外，这些资格、资质、业绩均系投标人本企业所拥有的权利权益，提供相应证明文件。3.1.2 Peserta lelang harus memiliki kemampuan penanggungan proyek pelelangan, menjamin Barang-Barang lelang diserahkan dalam waktu dijanjikan termasuk personil, peralatan, dana dll. Kualifikasi, sertifikat, kinerja dan lain-lain semuanya adalah hak dan kepentingan perusahaan peserta lelang. Berikan dokumen pendukung yang sesuai.
 3.1.3 不接受联合体投标。3.1.3 Peserta lelang kombinasi tidak diterima.
 3.1.4 近6个月内，因在供货合同履行、售后服务及产品质量运行过程中，出现了中标后不履约、履约过程中严重违反合同规定及供货产品出现重大质量问题而被进行通报，本标段不予授标。3.1.4 Yang diumumkan karena tidak melaksanakan perjanjian setelah menang lelang, melanggar persyaratan perjanjian yang serius saat pelaksanaan perjanjian, terjadi masalah kualitas produk disediakan saat pelaksanaan perjanjian penyediaan, layanan purna jual serta saat penggunaan produk dalam 6 bulan terakhir ini tidak akan diberikan lelang untuk tahap lelang ini.
 3.2 专用业绩要求 3.2 Syarat kinerja dan sertifikat khusus
 3.2.1 有效的营业执照和经营范围、税卡税号；具有供应化学药品采购的业绩，提供相应注册文件。3.2.1 Izin usaha yang berlaku dan ruang lingkup usaha, nomor kartu NPWP; Memiliki kinerja penyediaan pengadaan bahan kimia. Berikan dokumen pendaftaran yang sesuai.
 3.2.2 投标人应在近5年内具有2个燃煤电站化学药品供货业绩，累计金额不低于10万美元，提供相应证明文件。3.2.2 Penawar harus memiliki kinerja pasokan bahan kimia untuk 2 PLTA batubara dalam 5 tahun terakhir dengan jumlah kumulatif tidak kurang dari 100.000 dolar AS. Berikan dokumen pendukung yang sesuai.
 3.2.3 投标人应在近5年内具有2个燃煤电站化学药品供货使用1年以上的业绩且使用情况良好，在使用和后续供货中未发现重大的质量和未按规定时间供货问题。3.2.3 Penawar hendaknya mempunyai kinerja pasokan bahan kimia untuk 2 PLTA selama lebih dari 1 tahun dalam 5 tahun terakhir, dan kondisi penggunaan baik, tiada kualiti yang ketara didalam dalam penggunaan dan pembekalan berikutnya dan tiada masalah tidak dibekalkan mengikut masa yang ditetapkan.

4. 招标文件的获取 4. Pengambilan Dokumen Lelang

4.1 公告时间：从2022年4月19日9:00起至2022年4月23日17:00止。4.1 Tanggal pengumuman: dari 9:00 pada 19, April, 2022 hingga 17:00 pada 23, April, 2022.
 4.2 购买标书时间：从2022年4月19日9:00起至2022年4月23日17:00止。Waktu pembelian tender: dari 9:00 pada 19, April, 2022 hingga 17:00 pada 23, April, 2022.

4.2 获取招标文件的方式：采用电子邮件或其它电子方式。投标方将本项目负责人的姓名、联系方式以及有效邮箱（包括其它电子联系方式）给招标人。招标人审查合格后通过邮箱发送招标文件。4.2 Cara Pengambilan Dokumen Lelang: Melalui Email atau cara elektronik yang lain. Peserta lelang menyampaikan data-data termasuk nama penanggung-jawab, cara kontak serta Email yang berlaku (termasuk cara elektronik yang lain) kepada penyelenggara lelang. Dokumen lelang akan dikirim via Email oleh penyelenggara setelah data-data peserta lulus pemeriksaan.

4.3 招标文件每套售价印尼卢比4,000,000.00。汇总收款单位：PT.MEULABOH POWER GENERATION; 开户银行：BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMIDJAXXX; 账号：1053791553。4.3 Harga dokumen lelang adalah Rp 4.000.000,00/set. Silakan transfer ke data rekening berikut: Nama Rekening: PT.MEULABOH POWER GENERATION; Nama Bank: BANK SYARIAH INDONESIA; Swift code: BSMIDJAXXX; Nomor Rekening: 1053791553.
 4.4 联系方式 4.4 Kontak
 招标人：PT Meulaboh Power Generation Penyelenggara Lelang: PT Meulaboh Power Generation
 招标部门：燃料物资部 Departemen tender: Departemen Bahan Bakar
 联系人：电话 (Tel.): (+62)0823 1570 3572, (+62)0821 1108 4959 Orang kontak: No. Telp(Tel): (+62)0823 1570 3572, (+62)0821 1108 4959
 邮箱 (E-mail): jihui@china-cdto.com. Email (E-mail): jihui@china-cdto.com
 地址 (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh. Alamat (Address): Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh

5. 投标文件的递交 5. Pemasukan Dokumen Penawaran

5.1 递交投标文件的截止时间及地点：投标文件递交的截止时间（投标截止时间，下同）为2022年5月10日15时00分，地点为：Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh。5.1 Tanggal tamat dan alamat penyerahan dokumen penawaran: Waktu tamat penyerahan dokumen penawaran (tanggal tamat dokumen penawaran, yang sama di bawah) adalah pukul 15:00 WIB pada tanggal 10, Mei, tahun 2022, alamat: Jalan Meulaboh Gampong Suak Puntong, Kuala Pesisir, Nagan Raya, Kel. Suak Puntong, Kec. Kuala Pesisir, Kab. Nagan Raya, Prov. Aceh.
 5.2 本次招标以电子版投标文件（签字盖章PDF版本）为准，投标方使用加密压缩（WinRAR压缩方式）的方式，在投标截止时间前将投标文件压缩文件发至招标人邮箱（请投标人确认招标人是否收到），以招标人邮箱收件时间为准。招标人邮箱：jihui@china-cdto.com。5.2 Tender ini tergantung pada dokumen penawaran versi elektronik (versi PDF tandatangan dan cap). Penawar mengirim file kompresi penawaran ke e-mail tender dengan metode kompresi enkripsi (metode kompresi WinRAR) sebelum tanggal tamat penawaran (silakan penawar mengkonfirmasi apakah tender telah menerimanya), tergantung pada tanggal penerimaan e-mail tender. E-mail tender: jihui@china-cdto.com.
 5.3 请投标人将纸质投标文件和电子版投标文件（可编辑版，U盘存储）邮寄至招标人所在地，在投标截止日前需将投标文件寄出即可，以快递收件时间为准，纸质和电子版投标文件需与邮件发送的加密压缩文件一致，如描述有冲突，以加密压缩文件为准。5.3 Tender diminta untuk mengirimkan dokumen penawaran versi kertas dan dokumen penawaran versi elektronik (versi yang dapat diedit, disimpan dalam flashdisk) ke lokasi kurir sebelum tanggal batas penawaran, tergantung pada waktu penerimaan kurir, dan dokumen penawaran versi kertas dan elektronik harus sesuai dengan file kompresi terenkripsi yang dikirim melalui e-mail. Jika terjadi kerancuan dalam penjelasan, file kompresi terenkripsi yang akan berlaku.
 5.4 投标文件的每份正本、副本均应用规范的包装分别密封、牢固封装。封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“正本”和“副本”字样及“不准提前启封”字样。信封上应加盖投标人公章。5.4 Setiap dokumen asli dan salinan dokumen penawaran disegel dan dikemas dengan kuat dengan kemasan standar. Nama proyek, kode lelang, nama peserta lelang dan alamat, tanda "asli" "salinan" serta tanda "dilarang membuka sebelum pembukaan penawaran" dicantumkan pada penutup dokumen.
 5.5 投标人提交的投标文件正本、副本也应用信封单独密封，封面上注明项目名称、招标编号、投标人名称及地址、“投标文件”、“保密”和“正、副本”字样，并应在封口处加盖投标人公章。5.5 Dokumen asli dan salinan harga penawaran yang diajukan oleh penawar juga disegel secara terpisah dengan amplop, dengan nama proyek, nomor tender, nama dan alamat penawar, "harga penawaran", tulisan "rahasia" dan "asli, salinan" harus ditandai pada sampul, dan meterai resmi penawar dicap pada segel.
 5.6 投标保证金 5.6 Biaya Penawaran
 投标方应承担其编制投标文件与递交投标文件所涉及的一切费用。Peserta lelang harus bertanggung jawab atas semua biaya disebabkan dari penyusunan dan penyampaian dokumen penawaran.
 5.7 开标时间及地点：开标时间：2022年5月10日15时00分，开标地点：大唐米拉務发电有限公司会议室。开标方式：腾讯视频会议。开标会议时，招标人会逐个要求投标人提供加密压缩文件密码，并现场打开。任何人不得提前泄露投标文件密码。5.7 Waktu dan alamat mulai penawaran: Waktu mulai penawaran: 15:00 pada 10, Mei, 2022, alamat: Ruang Konferensi PT Meulaboh Power Generation Cara penawaran: Konferensi video Tencent. Pada pertemuan pembukaan penawaran, tender akan meminta penawar untuk memberikan kata sandi File kompresi terenkripsi satu per satu dan membukanya di lapangan. Siapa saja tidak dapat mengungkapkan kata sandi dokumen penawaran terlebih dahulu.

6. 发布公告的媒介 6. Media Pengumuman

6.1 招标公告在印度尼西亚媒体《国际日报》上公开发布，其它媒体可转载。6.1 Pengumuman tender dipublikasikan di media Indonesia "International Daily", dan media lain dapat mencetak ulang.

7. 监管部门 7. Departemen Pengawasan

7.1 本招标项目的监管部门为大唐米拉務发电有限公司企业社会责任监督委员会。7.1 Departemen pengawasan proyek lelang ini adalah dewan pengawasan CSR PT Meulaboh Power Generation.
 7.2 招标监督投诉受理：7.2 Penerimaan Keluh Pengawasan Lelang
 联系人：(+62)0821 2589 5366 Hubungi: (+62)0821 2589 5366